

| 課   | 番号                       | 日本語                                    | 英語  | ( フィリピン )語   |
|-----|--------------------------|--|---|--|
| 第1課 | 1                        | おはよう                                   | GOOD MORNING!   | Magandang umaga.   |
|     | 2                        | さとうさん、おはよう。                            | Good morning,Sato.  | Magandang umaga, Sato.   |
|     | 3                        | オリベイラくん、おはよう。                          | Good morning,Oliveira.  | Magandang umaga, Oliveira.   |
|     | 4                        | すずきせんせい、おはよう ございます。                    | Good morning, Miss Suzuki.  | Magandang umaga, Ms. Suzuki  |
|     | 5                        | さとうさん、オリベイラくん、おはよう。                    | Good morning, Sato and Oliveira.                                    | Sato, Oliveira, magandang umaga.   |
| 第2課 | 1                        | わたしの なまえ                               | MY NAME   | ANG AKING PANGALAN   |
|     | 2                        | あなたの なまえは。                             | What is your name?  | Ano ang pangalan mo?   |
|     | 3                        | わたしの なまえは ケイト・クラインです。                  | My name is Kate Klein.  | Ang aking pangalan ay Kate Klein.  |
|     | 4                        | きみは。                                   | And yours?  | Ano naman ang pangalan mo?   |
|     | 5                        | ぼくは カルロス・デ・オリベイラです。                    | My name is Carlos de Oliveira.                                      | Ako ay si Carlos de Oliveira   |
|     | 6                        | ブラジルから きました。ポルトガル語を はなします。             | I am from Brazil. I speak Portuguese.                               | Nanggaling ako sa Brazil. Nakapagsasalita ako ng wikang Portugese.       |
|     | 7                        | サッカーが すきです。ねこが きらいです。                  | I like soccer. I hate cats.   | Mahilig ako sa soccer. Hindi ko gusto ang pusa.                          |
| 第3課 | 1                        | きいて みましよう                              | ASKING QUESTIONS  | MAGTANONG TAYO   |
|     | 2                        | これは なんですか。                             | What is this?   | Ano ito?   |
|     | 3                        | これは けしゴムです。                            | This is an eraser.  | Ito ay eraserpambura.  |
|     | 4                        | あれは なんですか。                             | What is that?   | Ano iyon?  |
|     | 5                        | あれは とけいです。                             | That is a clock.  | Iyon ay relo.  |
|     | 6                        | それは なんですか。                             | What is that?   | Ano iyan?  |
|     | 7                        | これは こくばんです。                            | This (it) is a blackboard.  | IyanIto ay blackboard.   |
|     | 8                        | いちから じゅうまで かぞえて みましよう。                 | Let's count from one to ten.  | Magbilang tayo mula isa hanggang sanpusampu.                             |
| 第4課 | 1                        | あいいうえお                                 | A-I-U-E-O   | A,I,U,E,O  |
|     | 2                        | せんせい、これは にほんごで なんと いいですか。おしえて ください。    | Miss Suzuki,how do you say this in Japanese?Please teach me.        | Ms. Suzuki, ano po ang tawag dito sa Nihongo? Ituro po ninyo sa akin.    |
|     | 3                        | 「まんが」です。                               | We say "manga".   | "Manga" ang tawag dito.  |
|     | 4                        | せんせい、もういちど ゆっくり いって ください。              | Say it again slowly, please.  | Pakisabi po muli nang mabagal  |
|     | 5                        | 「ま」「ん」「が」です。この じは わかりますか。              | M A N G A. Do you understand this character?                        | MA-N-GA. Nababasa mo ba ang characterletrang na ito?                     |
|     | 6                        | はい、わかります。「ん」です。                        | Yes.It is "n".  | Opo, nababasa ko po. Ito ay "i" .  |
|     | 7                        | これは わかりますか。                            | Do you understand this?   | Nababasa mo ba ito?  |
|     | 8                        | いいえ、わかりません。それは「あ」ですか。                  | No I don't. Is that "a"?  | Hindi ko po nababasa. "a" po ba ito?                                     |
|     | 9                        | いいえ、これは「あ」では ありません。                    | No,it is not "a".   | Hindi ito "a".   |
|     | 10                       | 「お」ですか。                                | Is it "o"?  | "o" po ba ito?   |
|     | 11                       | はい、そうです。                               | Yes,it is.  | Tama.  |
|     | 12                       | たって ください。すわって ください。みせて ください。           | Stand up, please. Sit down, please. Show me, please.                | Tumayo ka. Maupo ka. Ipakita mo sa akin.                                 |
|     | 13                       | おぼえて ください。いって ください。よんで ください。           | Memorise, please. Say it, please. Read it aloud, please.            | Kabisahin mo. Pakisabi. Pakibasa.  |
|     | 14                       | きいて ください。かいて ください。                     | Listen, please.Write it down, please.                               | Makinig. Pakisulat.  |
|     | 15                       | せんせいの あとに ついて いって ください。「にほんご」          | Repeat after me."Nihongo".  | Pakiulit pagkatapos kong sabihin, "Nihongo"                              |
|     | 16                       | 「にほんご」                                 | "Nihongo".  | "Nihongo"  |
| 17  | とても よく できました。            | Very good.                             | Napakagaling.   |  |
| 18  | じぶんの なまえを かいて ください。      | Write your name,please.                | Pakisulat ang iyong pangalan.                                       |  |
| 19  | じょうずですね。もう すこし がんばりましよう。 | Very good. Let's do a little bit more. | Magaling. Mag-practice pa tayo ng kaunti.                           |  |
| 20  | トイレに いても いいですか。          | May I go to the bathroom?              | Pwede po bang pumunta sa toilet?                                    |  |
| 21  | いいです。                    | Yes,you may.                           | Pwede   |  |
| 第5課 | 1                        | きをつけて                                  | BE CAREFUL  | MAG-INGAT KA   |
|     | 2                        | あぶない。スミスくん、だいじょうぶ。                     | Be careful!(This is dangerous!) Are you all right, Smith?           | Delikado! Okey ka lang ba, Smith?  |
|     | 3                        | だいじょうぶです。                              | Yes,I am all right.   | Okey lang.   |
|     | 4                        | どろろに とびだしては いけません。                     | You must not run across the road.                                   | Hindi ka dapat tumakbo sa kalye.   |
|     | 5                        | だめ。                                    | No you mustn't.   | Hindi pwede.   |
|     | 6                        | みぎを みます。ひだりを みます。きをつけて わたりましよう。        | Look to your right and your left.Cross carefully.                   | Tumingin sa kanan at kaliwa. Mag-ingat sa pagtawid.                      |
|     | 7                        | くるまは ひだりがわを はしります。                     | The car drives on the left.   | Ang mga sasakyan ay tumatakbo sa kaliwang bahagi.                        |
|     | 8                        | みぎがわを あるましよう。ひだりがわを あるいては いけません。       | Let us walk on the right side.You should not walk on the left side. | Maglakad tayo sa kanang bahagi. Hindi dapat maglakad sa kaliwang bahagi. |
|     | 9                        | おうだんほどうを わたりましよう。                      | Use the pedestrian crossing.  | Tumawid tayo sa pedestrian lane.   |
| 第6課 | 1                        | からだの こと                                | THE BODY  | UKOL SA KATAWAN  |
|     | 2                        | スミスくん、どうしたの？                           | What happened, Smith?   | Smith, ano ang nangyari sa iyo?  |
|     | 3                        | いたいんです。                                | It hurts.   | Masakit.   |
|     | 4                        | どこが いたいんですか。                           | Where does it hurt?   | Saan ang masakit?  |

| 課    | 番号 | 日本語   | 英語   | ( フィリピン )語   |
|------|----|---|--|--|
|      | 5  | ここが いたいんです。                                 | It hurts here.   | Dito ang masakit.  |
|      | 6  | きもちが わるい。かゆい。くるしい。はきけが する。さむけが する。          | I feel bad.Itchy. Painful.I feel like vomitting. I feel chilly.                                | Masama ang pakiramdam ko. Makati. Hindi ako makahinga. Nasusuka ako Nilalamig ako.                       |
|      | 7  | かぜを ひきました。けがを しました。ちが でした。                  | I caught a cold. I hurt myself. I am bleeding.   | Nagkasipon ako. Nasugatan ako. Dinudugo ako.   |
|      | 8  | うごいては いけません。ベッドの うえに ねて ください。               | Don't move. Please lie on the bed.   | Huwag kang kumilos. Kailangan mong humiga sa kama.   |
|      | 9  | くすりを ぬりましょう。ねつを はかって みましょう。                 | Let me apply some ointment. Let me take your temperature.                                      | Pahiran natin ng gamot. Tingnan natin kung may lagnat ka.  |
|      | 10 | すこし ねつが あります。ねつが たかいです。                     | You have a slight fever. Your temperature is high.   | May kaunti kang lagnat. Mataas ang lagnat mo.  |
|      | 11 | きぶんは どうですか。                                 | How do you feel?   | Ano ang pakiramdam mo.   |
|      | 12 | もう だいじょうぶです。(すこし よく なりました。まだ きぶんが わるい です。)  | I feel fine now.(I feel a little better. I still feel bad.)                                    | Mabuti na ang pakiramdam ko. (Medyo mabuti na ang pakiramdam ko. Masama pa ang pakiramdam ko.            |
|      | 13 | (しんたいけんさ)                                   | (Physical Checkup)   | PHYSICAL CHECK-UP  |
|      | 14 | しんちょうを はかりましょう。たいじゅうを はかりましょう。              | Let me measure your height.Let me check your weight.   | Susukatin ko ang iyong taas. Titimbangin ko ang iyong bigat.   |
|      | 15 | (レントゲンけんさ) いきを とめて。                         | (X-ray test) Hold your breath.   | (X-ray test) Pigilin ang paghinga.   |
| 第7課  | 1  | あそぼう  | LET'S PLAY   | MAGLARO TAYO   |
|      | 2  | オリベiraくん、そとで ボールで あそぼう。                     | Let's play ball outside,Oliveira.  | Oliveira, maglaro tayo ng bola sa labas.   |
|      | 3  | うん、やろう。                                     | OK.Let's go.   | Sige, halika.  |
|      | 4  | ちよつと まって。ぼくも なかまに 入れて。                      | Wait a minute. I would like to join.   | Sandali lang. Gusto ko rin sumama.   |
|      | 5  | じゃあ、さんにんで あそぼう。                             | Let's play the three of us.  | Sige, maglaro tayong tatlo.  |
|      | 6  | ケイトちゃん、なに して あそぶ。                           | What would like to play, Kate?   | Kate, ano ang gusto mong laro natin.   |
|      | 7  | おにごっこ しない。                                  | Shall we play tag?   | Gusto mo bang maghabulan tayo.   |
|      | 8  | いいよ。どこで おにごっこ しようか。                         | OK.Where shall we play it?   | Sige, saan tayo maglalaro nito?  |
|      | 9  | なかにわで しよう。                                  | Let's play in the courtyard.   | Maglaro tayo sa loob ng bakuran.   |
|      | 10 | オリベiraくん、サッカーは できる。                         | Do you play soccer,Oliveira?   | Marunong ka ba mag-soccer, Oliveira?   |
|      | 11 | できるよ。(できない。)                                | Yes,Ido.(No,I don't)   | Marunong (Hindi ako marunong)  |
|      | 12 | じゅぎょうが はじまるよ。きょうしつに もどろう。                   | The class is starting.Let's go back to the classroom.  | Magsisimula na ang klase. Bumalik na tayo sa classroom.  |
| 第8課  | 1  | なかよし  | MAKING FRIENDS   | PAKIKIPAG-KAIBIGAN   |
|      | 2  | やまもとさん、この けしゴムを かけて。                        | Can you lend me this eraser,Yamamoto?  | Yamamoto, pwede ko bang hiramin ang eraser mo?   |
|      | 3  | いいよ。  | Certainly.   | Pwede.   |
|      | 4  | わたなべくん、その ボールを とつて。                         | Watanabe,take that ball.   | Watanabe-kun, pakikuha ng bola   |
|      | 5  | どれ。   | Which one?   | Alin duon?   |
|      | 6  | サッカーボールだよ。                                  | The soccer ball.   | Yung soccer ball.  |
|      | 7  | いやだよ、できないよ。                                 | No why,Ican't do that.   | Ayoko nga. Hindi ko kaya.  |
|      | 8  | そとに いく。                                     | Let's go outside.  | Lumabas tayo.  |
|      | 9  | いきたく ない。きょうしつ の なかで あそびたい。                  | I don't want to go outside. I want to play in the classroom.                                   | Ayokong lumabas. Gusto kong maglaro sa loob ng classroom.  |
|      | 10 | おしえて ちょうだい。                                 | Please teach me.   | Pwede mo akong turuan?   |
|      | 11 | いいよ。  | Sure.  | Sige.  |
|      | 12 | むずかしい。(やさしい。)                               | It is difficult. (It is easy.)   | Mahirap. (Madali.)   |
|      | 13 | テレビを みた。                                    | Did you watch television?  | Nanood ka ba ng TV?  |
|      | 14 | やきゅうを みたよ。おもしろい。(つまらない。)                    | I watched the baseball game.It is interesting.(it is boring.)                                  | Nanood ako ng Baseball. Nag-enjoy ako. (Hindi ako nag-enjoy)   |
|      | 15 | けんかを した。なかなおりを した。                          | We had a fight (an argument).We made friend again.(We are now reconciled)                      | Nakipag-away ako. Nakipagbati ako.   |
| 第9課  | 1  | みのまわり                                       | PERSONAL APPEARANCE  | MGA BAGAY NA PERSONAL  |
|      | 2  | うわぎを ぬいで ください。                              | Take off your jacket,please.   | Pakihubad ang jacket.  |
|      | 3  | うわぎを ぬぎました。                                 | I took off my jacket.  | Hinubad ko ang jacket.   |
|      | 4  | ぼうしも ぬいで ください。うわぎと ぼうしを かけて ください。           | Take off your cap,too,please.Put your jacket and cap on the hanger.                            | Pakitanggal mo rin ang sumbrero. Pakisuot mo ang sumbrero at jacket.                                     |
| 第10課 | 1  | きょうは やすみませ                                  | ABSENCE FROM SCHOOL  | PAG-ABSENT SA PAARALAN   |
|      | 2  | もしもし、だいいちしょうがっこうです。                         | Hello.This is the First Elementary School.   | Hello, Dai-ichi Elementary School po ito.  |
|      | 3  | もしもし、ごねんにくみの オリベiraです。たんにんの すずきせんせい おねがいます。 | Hello,this is Oliveira,fifth grade class 2.I wish to speak to my homeroom teacher,Miss Suzuki. | Hello, si Oliveira po ito ng Grade 5, Section 2. Pwede ko pong makausap and Adviser ko na si Ms. Suzuki? |
|      | 4  | オリベiraくん、どうしたの。                             | What's the matter, Oliveira?   | Oliveira-kun, bakit ka tumawag?  |
|      | 5  | きょうは びょうきで やすみませ                            | I can't go to school today because I am sick.  | Kasi may sakit po ako at hindi makapasok ngayon.   |
|      | 6  | そうですか。おだいじに。                                | I see.Take good care of yourself.  | Ganuon ba? Sige, magpagaling ka.   |
|      | 7  | ちこくします。そうたいします。                             | I will be late. I will leave school early.   | Ma-le-leyt po ako. Maaga po ako uwi.   |

| 課    | 番号                | 日本語   | 英語   | ( フィリピン )語  |
|------|-------------------|---|--|---|
| 第11課 | 1                 | がっこうめぐり   | TOUR OF THE SCHOOL   | PALIGID NG PAARALAN   |
|      | 2                 | せんせい、スペインごの じしょは どこに ありますか。                     | Miss Suzuki,where can I find a Spanish dictionary?                                       | Ms. Suzuki, nasaan po ang diksyonaryong Spanish?  |
|      | 3                 | としよつに あります。                                     | It's in the library.   | Nasa library.   |
|      | 4                 | としよつは どこですか。                                    | Where is the library?  | Nasaan po ang library?  |
|      | 5                 | としよつは いくつかの しょくいんしつ の となりです。                    | The library is on the first floor next to the teachers' room.                            | Ang library ay nasa first floor, katabi ng Teachers' office.  |
|      | 6                 | やまとさんは どこに いますか。                                | Where is Yamamoto?   | Nasaan si Yamamoto?   |
|      | 7                 | プールの そばに います。                                   | She is near the swimming pool.   | Nasa tabi ng swimming pool.   |
|      | 8                 | ここは しょうこうぐちです。ここで くつを はきかえます。                   | This is the student's entrance.We change our shoes here.                                 | Dito ang entrance. Dito papalitan ang sapatos.  |
|      | 9                 | そこは トイレです。あそこにあるのは かだんです。                       | That is the rest room.Over there is the flower bed.                                      | Iyan ang toilet. Nanduon naman ang flower box.  |
| 第12課 | 1                 | じかんわり   | CLASS SCHEDULE   | ISKEDYUL NG KLASE   |
|      | 2                 | きょうは ろくがつようか かようびです。                            | Today is Tuesday,June the 8th.   | Ngayon ay June 8, araw ng Martes.   |
|      | 3                 | ごじかんめの じゅぎょうは おんがくです。                           | Music is at the 5th period.  | Ang ika-limang oras na subject ay Music.  |
|      | 4                 | あしたは けんこうしんだんが あります。きのうは ちょうかいが ありました。          | Tomorrow,there is the physical examination.Yesterday we had the morning assembly.        | May medical check-up bukas. Kahapon ay may morning assembly.  |
|      | 5                 | にじかんめと さんじかんめの あいだに ながい やすみじかんが あります。           | We have a long recess between the 2nd and 3rd period.                                    | Sa pagitan ng pangalawa at pangatlong oras ay may mahabang break.                                   |
|      | 6                 | よじかんめ あとに きゅうしよくが あります。                         | School lunch time follows the 4th period.  | Pagkatapos ng pang-apat na oras ay may lunch break.   |
|      | 7                 | ごじかんめ まえに そうじが あります。                            | We do the cleaning before the 5th period.  | Bago ang pang-limang oras ay many Cleaning time.  |
|      | 8                 | こんどの とうようびは がっこうは やすみです。                        | This Saturday, School is closed.   | Sa Sabado ay walang pasok sa iskuwela.  |
|      | 9                 | らいしゅうの とうようびは やすみでは ありません。                      | Next Saturday,school is not closed.(there are classes.)                                  | Sa susunod na Sabado ay may pasok.  |
|      | 10                | がっこうは なんじから はじまりますか。                            | What time does the school begin?   | Anong oras magsisimula ang klase sa iskuwela?   |
|      | 11                | はちじはんから はじまります。                                 | It starts at eight thirty.   | Magsisimula ito ng 8:30 ng umaga.   |
|      | 12                | ひるやすみは なんじまで ですか。                               | The noon recess lasts until what time?   | Hanggang anong oras ang lunch break?  |
|      | 13                | いちじ さんじゅうごふんまで です。                              | Until one thirty-five.   | Hanggang 1:35 ng hapon.   |
|      | 14                | がっこうは なんじに おわりますか。                              | At what time does the school end?  | Anong oras matatapos ang klase sa iskuwela?   |
|      | 15                | さんじ よんじつぷんに おわります。                              | It ends at three forty.  | Matatapos ito ng 3:40 ng hapon.   |
| 第13課 | 1                 | あさのかい   | MORNING ASSEMBLY   | PAG-UUSAP SA UMAGA  |
|      | 2                 | これから あさのかいを はじめます。                              | We now have the morning assembly.  | Sisimulan ko na ang pag-uusap sa umaga.   |
|      | 3                 | みなさん、おはよう ございます。                                | Good morning, everybody.   | Magandang umaga sa inyong lahat.  |
|      | 4                 | おはよう ございます。                                     | Good morning!  | Magandang umaga po.   |
|      | 5                 | しゅっせきを とります。クラインさん。                             | I am going to take the attendance. Klein.  | I-che-check ko ang inyong attendance ngayon. Klein.   |
|      | 6                 | はい。   | Present.   | Present po.   |
|      | 7                 | やまとさん。けっせきですね。                                  | Yamamoto.It seems that she is absent.  | Yamamoto. Absent po siya.   |
|      | 8                 | きょうは じかんわりが かわります。ごじかんめ の さんすうは じしゅうに なります。     | Today's schedule has been changed.The 5th period,arithmetic,will be a study hall period. | Magbabago ngayon ang oras ng klase. Ang ika-limang oras na Arithmetic ay mapapalitan ng Self-Study. |
|      | 9                 | せんせい、きょうの たいいくは どこで やりますか。                      | Miss Suzuki,where do we have physical education today?                                   | Ms. Suzuki, saan po gagawin ang P.E. ngayon?  |
|      | 10                | たいいくかんで やります。しゅうごうじかんに おくれないで ください。             | In the gymnasium.Don't be late for the gathering time.                                   | Gagawin ito sa Gymnasium. Huwag ka magpa-late sa pagtitipon.  |
|      | 11                | わすれものは ありませんか。わすれた ひとは てを あげなさい。                | Have you forgotten anything at home?Those who have forgotten something raise your hand.  | May nakalimutan ba kayong bagay? Itaas ang kamay kung sinuman ang nakalimot.                        |
| 12   | これで あさのかいを おわります。 | With this our morning assembly comes to an end. | Dito nagtatapos ang pag-uusap sa umaga.  |   |
| 第14課 | 1                 | きゅうしよく  | SCHOOL LUNCH   | SCHOOL LUNCH  |
|      | 2                 | まず てを 洗います。                                     | First wash your hands.   | Maghugas muna ng kamay.   |
|      | 3                 | それから とうぼんが ワゴンを とりに いきます。                       | Then the students on duty will go get the cart.  | Pagkatapos, kukunin ng mga in-charge ang cart ng pagkain.   |
|      | 4                 | さらを ならべます。パンを くばります。おかずを よそいます。                 | They distribute up the plates. They distribute the bread.They serve the side dish.       | Ihilara ang mga pinggan. Ipapamigay ang tinapay. Ilagay ang ulam.                                   |
|      | 5                 | それでは たのしく たべましょう。おわたたら さらを かたづけけます。             | Then let's enjoy the meal.Clear the plates after lunch.                                  | Simulan na natin ang pagkain ng masaya. Pagkatapos ay ligpitin ang mga pinggan.                     |
|      | 6                 | たくさん たべました。おなかが いっぱいです。                         | I ate a lot. I am full.  | Ang dami kong kinain. Nabusog ako.  |
|      | 7                 | おかわりを ください。のこしても いいですか。 すこし ください。               | May I have a second helping? May I leave some? A little bit, please.                     | Pwede bang makahingi pa. Pwede bang magtira.Pahingi ng kaunti lang.                                 |
|      | 8                 | あつ、こぼしちゃった。すぐ ふいてね。                             | Sorry I dropped something.Wipe it immediately,please.                                    | Ay, natapon ko. Pakipunasan kaagad.   |
|      | 9                 | どんな たべものが すきですか。                                | What kind of food do you like?   | Anong pagkain ang gusto mo?   |
|      | 10                | きょうの おかずの あじは どうですか。                            | How does the side dish taste today?  | Ano ang lasa ng ulam sa school lunch ngayon?  |
| 第15課 | 1                 | そうじ   | CLEANING   | PAGLILINIS  |

| 課    | 番号 | 日本語  | 英語   | ( フィリピン )語  |
|------|----|--|--|---|
|      | 2  | つくえの うえに いすを のせよう。つくえを はこぼう。                         | Let's put the chairs on top of the desks. Let's move the desks.  | Ipatong natin ang silya sa ibabaw ng desk. Buhatin natin ang mga desks.                 |
|      | 3  | そうじどうぐを だそう。ほうきで きれいに ゆかを はこう。                       | Let's take out the cleaning tools.Let's sweep the floor neatly with a broom.   | Ilabas natin ang mga gamit panglinis. Magwalis tayo mabuti ng sahig.                    |
|      | 4  | ごみを ひろおう。ごみばこに ごみを すてよう。                             | Let's pick up the garbage.   | Pulutin natin ang basura. Itapon natin ito sa basurahan.                                |
|      | 5  | バケツに みずを ぐんで こよう。                                    | Let's fill in the pail with water.   | Magsalin tayo ng tubig sa balde.  |
|      | 6  | ぞうきんを きちんと しぼってから ふこう。ぞうきんを あらおう。                    | Let's put the damp cloth to dry after wringing them.Let's wash the damp cloth.   | Pigain munang mabuti ang basahan bago ito ipunas. Labhan ang basahan.                   |
|      | 7  | ごみを すてに いこう。そうじどうぐを しまおう。                            | Let's throw away the trash. Let's put away the cleaning tools.   | Itapon natin ang basura. Iligpit natin ang mga gamit panglinis.                         |
|      | 8  | きれいに なったね。ごころさま。                                     | This is clean indeed. Thank you.   | Malinis na. Maraming salamat.   |
| 第16課 | 1  | かえりのかい   | END-OF-THE-DAY ASSEMBLY  | PAG-UUSAP BAGO MAG-UWIAN  |
|      | 2  | いまから プリントを くばります。おうちの ひとに わたして ください。                 | I am distributing a paper to you.Please hand it to your parents.   | May ipapamigay na papel. Pakibigay ito sa magulang ninyo.                               |
|      | 3  | あしたの たいいくは すいえいです。みずぎを もって きて ください。ノートに うつして おきましょう。 | Tomorrow,physical education class will be swimming.Bring your swimmig gear along with you.Copy this down in your notebook. | Swimming ang gagawin bukas sa P.E. class. Magdala ng swim wear. Isulat ito sa notebook. |
|      | 4  | けしゴムの おとしものが あります。だれのですか。                            | I have a lost eraser.Whose is it?  | May napulot akong eraser. Kanino ito?   |
|      | 5  | はい、ぼくのです。  | It's mine.   | Sa akin.  |
|      | 6  | あした、さんすうの しゅくだいの プリントを あつめます。わすれないように しましょう。         | I will collect your mathematics homework tomorrow.Be sure you do not forget.   | Bukas ay kokolektahin ang assignment sa Arithmetic. Huwag itong kalimutan.              |
| 第17課 | 1  | がっこうが おわって   | AFTER SCHOOL   | PAGKATAPOS NG ESKUWELA  |
|      | 2  | げこうの チャイムが なりました。みなさん、きをつけて かえりましょう。                 | The dismissal chime just rang Let's all go home and be careful on the way home.  | Nag-bell na para sa uwian. Mag-ingat kayong lahat sa pag-uwi.                           |
|      | 3  | せんせい、さようなら。  | Goodbye, Miss Suzuki.  | Paalam po, Ms. Suzuki.  |
|      | 4  | よしみちを しないでね。   | Go straight home.  | Umuwi ng direktso at huwag kayong maglakwatsa.  |
|      | 5  | うちに かえってから、こうえんに いかない。                               | After reaching home,would you like to go to the park?  | Pag-uwi ng bahay, gusto mo bang pumunta sa park?  |
|      | 6  | おてつだいを しなくては いけないから、きょうは だめ。                         | Not today because I have help at home.   | Kailangan kong tumulong sa bahay kaya hindi ako pwede ngayon.                           |
|      | 7  | あしたは どう。   | How about tomorrow?  | Bukas, pwede ka?  |
|      | 8  | あしたなら いいよ。   | Tomorrow will be fine.   | Kung bukas, pwede ako.  |
|      | 9  | じゃあ、あした こうえんに あそびに いこう。やくそくだよ。じゃあ、また あしたね。           | Then tomorrow let's go to the park and play.Let's make it a promise.See you tomorrow!                                      | O sige, bukas na lang tayo maglaro sa park. Pangako yan ha? Bukas magkita tayo.         |
|      | 10 | あした テストが あるの。ほんとかな。                                  | We have a test tomorrow.Right?   | May test bukas? Talaga ?  |
|      | 11 | うそでしょ。   | Are you kidding?   | Nagbibiro ka di ba?   |
|      | 12 | ほんとだよ。   | No,it's true.  | Totoo.  |
| 第18課 | 1  | べんきょうしましょう   | LET'S STUDY  | MAG-ARAL TAYO   |
|      | 2  | きょうかしよの じつページを あけて ください。ごぎょうめから よみましょう。              | Please open your textbook on page 10.Let's read from line 5.   | Buksan ang libro sa page 10. Basahin natin ang ika-5 linya.                             |
|      | 3  | せんせい、ろくぎょうめの カタカナは なんと よみますか。                        | Miss Suzuki,how do you read the katakana on line 6?  | Ms. Suzuki, ano po ang basa sa Katakana na nakasulat sa ika-6 na linya?                 |
|      | 4  | 「グループ」と よみます。ななぎょうめの かんじは しって いますか。                  | We read "gu-ruu-pu".Do you know the kanji on line 7?   | "Gu-ruu-pu" ang pagbasa dito. Alam mo ang basa sa Kanji sa ika-7 linya?                 |
|      | 5  | しりません。   | No,I don't.  | Hindi po.   |
|      | 6  | これは せんしゅう べんきょうしました。おぼえて いますか。                       | We studied it last week.Do you remember it?  | Napag-aralan natin ito nuong isang linggo. Naaalala nyo ba?                             |
|      | 7  | わすれました。  | I forgot.  | Nakalimutan ko po.  |
|      | 8  | プリントは もう できましたか。                                     | Did you finish your print?   | Natapos mo na ba ang gagawin sa ipinasang papel?  |
|      | 9  | まだです。せんせい、できました。                                     | Not yet, I finished, Miss Suzuki.  | Hindi pa po. Ms. Suzuki, natapos ko na po.  |
|      | 10 | みせて ござん。   | Let me see.  | Tignan ko nga.  |
|      | 11 | あつて いますか。  | Is it correct?   | Tama po ba ang sagot?   |
|      | 12 | そう、あつて いますよ。よく できましたね。                               | Yes,it is.You did very well.   | Oo, tama ang sagot mo. Magaling ka.   |
|      | 13 | この ことばを じっかい れんしゅうしなさい。                              | Practice this word ten times.  | Mag-practice ng salitang ito ng 10 beses.   |
|      | 14 | よく みえません。(よく きこえません。)                                | I can't see well.(I can't hear well.)  | Hindi ko po makita mabuti. (Hindi ko pa marining mabuti)                                |
| 第19課 | 1  | ふえを ふこう  | LET'S PLAY THE PIPE  | MAG-FLUTE TAYO  |
|      | 2  | ハーモニカが ふけます。ふえが ふけません。                               | I can play the harmonica.I can't play the pipe.  | Marunong ako mag-Harmonica, pero hindi ako marunong mag-flute.                          |
|      | 3  | ピアノを ひく。けんぼんハーモニカを ふく。                               | To play the piano.To play the keyboard harmonica.  | Tumugtog ng piano. Tumugtog ng Keyboard Harmonica.                                      |
|      | 4  | たいこを たたく。すずを ならす。                                    | To beat the drum.To ring the bells.  | Magtambol. Patunugin ang bell.  |
|      | 5  | ピアノの ばんそうに あわせて うたいましょう。                             | Let's sing to the accompaniment of the piano.  | Sabayan natin ang piano sa pag-awit.  |
|      | 6  | みんなで もう いちど うたいましょう。                                 | Let's all sing together once more.   | Muli tayong umawit lahat.   |
|      | 7  | みぎでだけで ピアノを ひいて みましょう。                               | Let's play the piano with the right hand only.   | Magpatugtog tayo ng piano na gamit ang kanang kamay lamang.                             |
|      | 8  | りょうでで ピアノを ひいて みましょう。                                | Let's play the piano with both hands.  | Magpatugtog tayo ng piano na gamit ang dalawang kamay.                                  |

| 課    | 番号 | 日本語   | 英語  | ( フィリピン )語   |
|------|----|---|---|--|
|      | 9  | しずかに してください。  | Be quiet, please.   | Puwede ba kayong tumahimik?  |
|      | 10 | トライアングルの おとを きいて みましょう。                                       | Let's listen to the sound of the triangle.  | Pakinggan natin ang tunog ng Triangle.   |
|      | 11 | もっきんが じょうずです。(へたです。あまり じょうずでは ありません。)                         | He is a good with the xylophone(poor not too good).   | Magaling siya mag-xylophone. (Hindi magaling. Hindi gaano magaling)  |
| 第20課 | 1  | えを かこう  | LET'S DRAW SOME PICTURES  | MAG-DRAWING TAYO   |
|      | 2  | きょうは、りんごや みかんの えを かいて みよう。じゃあ、まず えんぴつで りんごや みかんの かたちを かいてみよう。 | Today,let's draw apples and tangerines.Well,first,let's outline with a pencil the shape of an apple and of a tangerine. | Mag-drawing tayo ngayon ng mansanas at orange. Una, gumamit muna ng lapis sa pag-drawing ng hugis ng mansanas at orange. |
|      | 3  | できた。つぎに いろを めって みよう。えのぐ、ふで、パレット、みずいれを よういして。じゃあ、はじめて みよう。     | It is done.Now let us add color.Prepare colors.brushes.palettes and water containers.Let's begin.                       | Tapos na. Ang susunod ay kukulayan natin. Ihanda ang watercolor, brush, pallete at lalagyan ng tubig. Simulan na natin.  |
|      | 4  | りんご と みかんの えを かく。りんごか みかんの えを かく。                             | To draw an apple and a tangerine. To draw an apple or a tangerine.  | Mag-drawing ng mansanas at orange. Mag-drawing ng mansanas o orange.   |
|      | 5  | ともだちの かおを スケッチする。ちょうこくどうで いたを ほる。                             | To sketch face of a friend. To carve with a carving knife.  | Mag-sketch ako ng mukha ng kaibigan ko. Gumamit ng carving knife para makapag-ukit sa flat board.                        |
|      | 6  | かみを おる。 はさみで かみを きる。  | To fold the paper. To cut the paper with a pair of scissors.  | Itiklop ang papel. Gupitin ang papel ng gunting.   |
|      | 7  | たけひごを まげる。 のりで かみを はる。  | To bend the bomboo sticks. To paste the paper with glue.  | Baluktutin natin ang manipis na kawayan. Idikit ang papel ng paste.  |
| 第21課 | 1  | スポーツを しよう   | LET'S PLAY SPORTS   | MAG-SPORTS TAYO  |
|      | 2  | せんせいの やりかたを みて いて ください。せんせいの する とおりに やって ください。                | Please watch how I do it. Do as I do.   | Paki-tignan ang paggawa ko. Gayahin ninyo ang aking paggawa.   |
|      | 3  | じゅんばんに やって ください。スミスくんの ぼんですよ。                                 | Do it in turn.It's your turn,Smith.   | Gawin ito ng isa-isa. Ang susunod na gagawa ay si Smith.   |
|      | 4  | てを あげる(おろす。) てを つなぐ(はなす。)                                     | Raise your hands.(Lower your hands.) Join your hands.(Separate your hands.)   | Itaas ang kamay (Ibaba ang kamay). Magkapit-kamay (Bitawan ang kamay)  |
| 第22課 | 1  | ふくろを つくろう   | LET'S MAKE A BAG  | GUMAWA TAYO NG BAG   |
|      | 2  | みなさん、はり と いとを よういして ください。では、はじめに はりに いとを とおして ください。           | You all prepare a needle and thread. Then,first,pass the thread through the needle,please.                              | Maghanda ang lahat ng karayom at sinulid. Una, mag-pasok ng sinulid sa karayom.  |
|      | 3  | つぎに たまむすびを しましょう。できましたか。できたら ていねいに めって みましょう。                 | Second,let's make a knot. Is it done?If so, let's sew neatly.   | Ang susunod ay magbuhol ng sinulid. Nagawa nyo na ba? Pag nagawa na ito, simulan na ang pananahi ng maayos.              |
|      | 4  | いいですよ。じょうずですね。おわりに たまどめを しましょう。                               | Fine. That's clever.Finally let's end the knot.   | Pwede na. Ang galing mo. Pag natapos na ibuhol ulit ang sinulid para isara.  |
|      | 5  | じゃがいもの かかわを むく。ほうちようで きる。                                     | To peel potatoes.To cut with a kitchen knife.   | Balatan ang patatas. Hiwain ito ng kutsilyo.   |
|      | 6  | フライパンで いためる。あじつけする。もりつけする。                                    | To fry in a frying pan.To add the seasoning. To put food on a plate.  | I-prito ito sa frying pan. Timplahan ng panlasa. Ihain sa pinggan (bowl).  |
|      | 7  | なべで たまごを ゆでる。 さかなを やく。しよつきを あらう。                              | To boil the eggs in a pot. To grill the fish. To wash the tableware.  | Maglaga ng itlog sa kaldero. Mag-ihaw ng isda. Maghugas ng pinggan.  |
|      | 8  | ガスコンロの ひを けす。 ガスの もとせんを しめる。                                  | To put out the flame the gas stove. To close the gas main cock.   | Patayin ang apoy sa gas stove. Isara ang main valve ng gas.  |
|      | 9  | ミシンで めう。 せんたくする。  | to sew with a sewing machine. To do the laundry.  | Tahiin sa makina. Maglaba.   |
|      | 10 | かいものを します。  | Let's go shopping.  | Mamimili ako.  |
| 第23課 | 1  | けいさんを しよう   | COMPUTATION   | MAGKUWENTA TAYO  |
|      | 2  | すうじを いて みよう。 けいさんをして みよう。                                     | Let's say the numbers. Let us calculate.  | Magsabi tayo ng numero. Magkuwenta tayo.   |
|      | 3  | 4たす 2は 6 4ひく 2は 2 4かける 2は 8 4わる 2は 2                          | 4 plus 2 is 6. 4 minus 2 is 2. 4 multiplied 2 is 8.4 divided by 2 is 2.   | 4 plus 2 equals 6, 4 minus 2 equals 2, 4 times 2 equals 8, 4 divided by 2 equals 2                                       |
|      | 4  | ながさを はかって みよう。 ずけいの なまえを おぼえよう。                               | Let us measure the length.Let us memorize the name of the geometric shapes.   | Magsukat tayo ng haba ng bagay. Kabisaduhin ang tawag sa mga hugis.  |
|      | 5  | この ずけいを なんと いいますか。 さんかくけいと いいます。                              | What is the the name of this figure? It is a triangle.  | Ano ang tawag sa hugis na ito? Triangle ang tawag dito.  |
|      | 6  | これは なんですか。 へんです。 ちよくせんを ひく。                                   | What is this? It's the side. To draw a straight line.   | Ano ang tawag dito? "Hen"(sides) ang tawag dito. Gumuhit ng diretsong linya.   |
| 第24課 | 1  | じっけんを しよう   | LET'S EXPERIMENT  | MAG-EXPERIMENT TAYO  |
|      | 2  | しゃぼんだまを つくろう。   | Let's make a soap bubbles.  | Gumawa tayo ng bula sa sabon.  |
|      | 3  | ビーカーに みずを 入れる。 せっけんを うすく きる。                                  | Put water into the beaker. Cut the soap into thin slices.   | Lagyan ng tubig ang beaker . Hiwain ang sabon ng manipis.  |
|      | 4  | せっけんを とかす。 スローで しゃぼんだまを つくって みよう。                             | Dissolve the soap. Let's make a soap bubbles with a straw.  | Tunawin ang sabon. Gamitin ang straw sa pagpabula ng sabon   |
|      | 5  | できたかな。しっぱいした。 どうしてだろう。 どうすれば いいかな。                            | Did you succeed? You failed. Why did you fail? How should you do it?  | Nakagawa ba kayo? Nagkamali ako. Bakit kaya? Ano kaya ang dapat gawin?   |
|      | 6  | えきをもっと こく しよう。えきをもっと うすく しよう。                                 | Let's make the solution thicker. Let's dissolve the solution.   | Palaputin ang tubig. Palabnawin ang tubig.   |
|      | 7  | こんどは うまく できた。 よかったね。  | We made it this time. That was good.  | Nakagawa na ako ngayon. Mabuti naman.  |
|      | 8  | きょうは はなの ようすを しらべて みましょう。                                     | Today,let's observe the flowers.  | Ngayon ay obserbahan natin ang mga bulaklak.   |
|      | 9  | これは なんと いう はなですか。   | How do you call this flower?  | Ano ang tawag sa bulaklak na ito?  |
|      | 10 | ひまわりと いう はなです。  | This is called a sunflower.   | "Himawari" (Sunflower) ang tawag sa bulaklak na ito.   |
|      | 11 | ひまわりのはなと あさがおのはなとでは どちらが おおきいですか。                             | Which is bigger,the sunflower or the morning glory?   | Alin ang may mas malaking bulaklak ang Himawari o ang Asagao.  |
|      | 12 | ひまわりのはなの ほうが あさがおのはなより おおきいです。                                | The sunflower is bigger than the morning glory.   | Ang bulaklak ng Himawari ay mas malaki keysa sa Asagao.  |
|      | 13 | ひまわりのはなが さくまでの ようすを まとめて みましょう。                               | Let's put in order the state of the sunflower till it blooms.   | Ayusin natin ang ginawang obserbasyon hanggang sa pagsibol ng Himawari.  |

| 課    | 番号 | 日本語  | 英語   | ( フィリピン )語   |
|------|----|--|--|--|
|      | 14 | たねを まきます。みずを やります。めが でした。                          | We sow the seeds. We water it. The sprout comes out.                                     | Magtanim ng mga buto. Diligan ito. Umuusbong na.   |
|      | 15 | ぐんぐん のびます。はなが さきました。                               | It grows rapidly. The flower bloomed.  | Mabilis lumaki. Namumulaklak na.   |
| 第25課 | 1  | まちの ことを しろう  | A LOOK AT OUR TOWN   | ALAMIN NATIN ANG ATING BAYAN   |
|      | 2  | せんせい、ゆうびんきょくは どこに ありますか。                           | Miss Suzuki,where is the post office?  | Ms. Suzuki, saan po ang post office?   |
|      | 3  | てがみを だすんですね。この ちずを みてください。                         | You want to mail a letter? Look at this map,please.                                      | Maghuhulog ka ba ng sulat? Pakitignan ang mapa na ito.   |
|      | 4  | えきの きたに あります。                                      | It is north of the station.  | Nasa north side ito ng istasyon ng tren.   |
|      | 5  | びょういんの となりです。                                      | It is next the hospital.   | Nasa tabi ito ng ospital.  |
| 第26課 | 1  | テスト  | TESTS  | TEST   |
|      | 2  | テストを はじめます。まず、ばんごうと なまえを かいて ください。では、はじめて ください。    | It is test time.Write your number and name first, please. Then begin.                    | Sisimulan na ang test. Bago ang lahat, isulat ang number at pangalan. Pwede na kayo magsimula.   |
|      | 3  | せんせい、しつもんが あります。テストは なんぶんかんですか。                    | Miss Suzuki,I have a question.How many minutes does the test last?                       | Ms. Suzuki, may tanong po ako. Ilang minuto po ang test?   |
|      | 4  | さんじつぶんです。あと じつぶんです。                                | Thirty minutes. You have ten more minutes.   | 30 minutes. 10 minutes na lang.  |
|      | 5  | しかんが しました。やめて ください。こたえのふせんを あつめて ください。             | The time is over.Stop writing please. Collect the answer sheets.                         | Tapos na ang test. Pakitigil na. Kokolektahin ang papel na may sagot.  |
|      | 6  | ひやくてんまんでんです。よく できました。                              | You have got a hundred. You did well.  | 100 points, perfect. Ang galing mo.  |
|      | 7  | よんじゅうにてんです。がんばりましょう。                               | You have 42 points.Keep on working hard.   | 42 points. Magsikap ka pa ng kaunti sa pag-aral.   |
|      | 8  | こたえあわせを しましょう。あつて います。まちがって います。                   | Let's check our answers. That's right. That's wrong.                                     | I-check natin ang mga sagot. Tama. Mali.   |
| 第27課 | 1  | がっきゅうかっどう  | HOMEROOM ACTIVITIES  | STUDY ACTIVITIES   |
|      | 2  | つぎの はっぴょうかいで なにを したいか 言って ください。                    | Please tell us what you like to do at the next presentation.                             | Sa susunod na presentation, pakisabi kung ano ang gusto ninyong gawin.   |
|      | 3  | わたしは がっしょうが いいと おもいます。                             | I think a chorus is good.  | Para sa akin, maganda siguro ang choral singing.   |
|      | 4  | たなかくんは、どう おもいますか。                                  | What is your opinion,Tanaka?   | Ikaw naman Tanaka, ano sa palagay mo?  |
|      | 5  | げきが いいと おもいます。                                     | I think a play is good.  | Maganda siguro ang stage play.   |
|      | 6  | ヤンさんは どうですか。                                       | What about you, Yan?   | Ikaw naman Yan?  |
|      | 7  | クラインさんの いけんに さんせいです。                               | I am of the same opinion as Klein.   | Payag ako sa idea ni Klein.  |
|      | 8  | ほかの いけんは ありませんか。                                   | Any other opinions?  | Mayroon pa bang mga ibang idea?  |
| 第28課 | 1  | クラブかっどう  | CLUB ACTIVITIES  | CLUB ACTIVITIES  |
|      | 2  | カルロスくん、どんな クラブに はいりたいの？                            | Carlos,which club would you like to join?  | Carlos, anong klaseng club activity ang gusto mong pasukan?  |
|      | 3  | サッカークラブに はいりたいんだ。                                  | I would like to join a soccer club.  | Gusto kong pumasok ng soccer club.   |
|      | 4  | きょうは あめが ふつて いるので たいいくんで れんしゅうします。                 | As it is raining today,we shall train a gymnasium.                                       | Umuulan ngayon kaya sa gymnasium tayo magpa-practice.  |
|      | 5  | いっしゅうかんに いっかい クラブかっどうが あります。                       | We have club activities once a week.   | May club activity isang beses sa isang linggo.   |
|      | 6  | どのぐらい れんしゅうするんですか。                                 | How long do you practice?  | Gaano katagal tayo magpa-practice?   |
|      | 7  | よんじつぶんぐらいです。                                       | About forty minutes.   | Mga 40 minutos.  |
|      | 8  | つかれちゃった。   | I am tired.  | Napagod ako.   |
|      | 9  | すこし やすんだら。   | Why don't you rest a while?  | Magpahinga ka sandali.   |
|      | 10 | そうするよ。   | Good idea.(That what I'm going to do.)   | Sige po.   |
| 第29課 | 1  | がっこうの いちねん   | THE SCHOOL YEAR  | ISANG TAON SA ISKUWELA   |
|      | 2  | かていほうもんと いうのは なんですか。                               | What is a teacher's visit?   | Tungkol saan ang tinatawag na Katei-Homon?   |
|      | 3  | たんにんの せんせいが みんなの うちに 行って、おとうさんや おかあさんと はなしあう ことです。 | The homeroom teacher goes to each of your homes to talk with your father and mother.     | Ito ay ang pagbisita ng Teacher sa bahay ninyong lahat para makipag-usap sa inyong nanay at tatay.                                     |
|      | 4  | こんどの じゅぎょうさんかんびは いつですか。                            | When is the next school visitation?  | Kailan gagawin ang pag-observe ng magulang sa klase?   |
|      | 5  | らいげつの よっかです。                                       | The 4th of next month.   | Sa ika-4 na araw ng susunod na buwan.  |
|      | 6  | いっごころから うんどうかいの れんしゅうを しますか。                       | From when do we practice for the athletic meet?  | Kailan gagawin ang practice para sa Sports festival?   |
|      | 7  | くがつごころから れんしゅうを します。                               | We start practicing around September.  | Sa buwan ng September ay magpa-practice tayo.  |
|      | 8  | にがつきの しゅうぎょうしきは なんにちですか。                           | When is the 2nd term closing ceremony?   | Anong araw gaganapin ang Closing Ceremony para sa second term?   |
|      | 9  | こんげつの にじゅうよっかです。                                   | The 24th of this month.  | Sa ika-24 ng buwan na ito.   |
| 第30課 | 1  | ひなんくんれん  | EVACUATION DRILL   | PAGSASANAY NG PAG-IWAS SA SAKUNA   |
|      | 2  | くんれん。じしんです。  | Drill.It's an earthquake!  | Pagsasanay. Lumilindol!  |
|      | 3  | つくえの したに もぐりなさい。あたまを かくしなさい。                       | Hide under your desks. Put your heads just under your desks.                             | Magtago kayo sa ilalim ng desk. Itago mabuti ang inyong ulo.   |
|      | 4  | かじです。  | Fire!  | May sunog.   |
|      | 5  | ろうかに ならびなさい。おすな、かけるな、しゃべるな。うわばきの まま そとに しましょう。     | Line up in the hallway.No pushing,no running,no talking. Go out with your room shoes on. | Pumila kayo sa corridor. Huwag magtulakan. Huwag magtakbuhan, Huwag magdaldalan. Huwag tanggalin ang suot na sapatos pag lumabas tayo. |
|      | 6  | まどを あける。(しめる。)                                     | To open the window.(to close)  | Buksan ang bintana. (Isara ang bintana.)   |
|      | 7  | ぼうさいずきをんを かぶりましょう。                                 | Put on your head cushions.   | Isuot sa ulo ang cushion hood.   |
|      | 8  | ハンカチで はなとくちを おおひましょう。                              | Cover your nose and mouth with a handkerchief.   | Takpan ang ilong at bibig ng panyo.  |
|      | 9  | せんせいの あとに ついて きなさい。                                | Follow me.   | Sundan ninyo ako.  |

| 課    | 番号  | 日本語  | 英語   | ( フィリピン )語  |
|------|---|--|--|---|
| 第31課 | 1   | うんどうかい   | ATHLETIC MEET  | SPORTS FESTIVAL   |
|      | 2   | あしたは あめが ふるかもしれません。あめが ふった ときは うんどうかいは えんきです。じゅぎょうの よういをしてきて ください。   | Tomorrow, we may have rain. If so, the athletic meet will be postponed. Then,prepare for your class and come to school.  | Ulan siguro bukas. Kapag umulan ipo-postpone ang sports festival. Maghanda para mag-klase.  |
|      | 3   | うんどうかいは とても たのしかったです。ひやくメートルそうでは、いっとうになりまして。わたしたちは あかぐみで みんなと いっしょに おうえんしました。  | The athletic meet was very interesting.Icame first place in the 100-meter run.We,the red team,cheered with everyone.   | Napakasaya ng sports festival. Nakakuha kami ng First Prize sa 100-meter na takbuhan. Nasa Red team ako at kasama sa nag-cheer sa kanila.                 |
| 第32課 | 1   | がくげいかい   | FINE ARTS PERFORMANCE  | SCHOOL PERFORMANCE  |
|      | 2   | がくげいかいでは なにを するんですか。   | What do they do at a fine arts performance?  | Ano ang gagawin sa school performance?  |
|      | 3   | げきを したり うたったり します。   | We perform plays or sing.  | Magkakaroon ng stage play, kantahan, at iba pa.   |
|      | 4   | はっぴょうする げきの れんしゅうを しましょう。  | Let's rehearse for the play.   | Mag-practice tayo ng ating gagawin para sa school performance.  |
|      | 5   | わたしは たんていの やくです。   | I have the part of a detective.  | Ako ang gaganap na detective.   |
|      | 6   | わたしは うたを うたいます。  | I sing a song.   | Ako naman ay kakanta.   |
|      | 7   | ぼくは こだうぐを つくります。   | I build the props.   | Ako ang gagawa ng mga props.  |
|      | 8   | せりふを まちがえて しまいました。   | I mixed my lines.  | Nagkamali ako sa pagsabi ng aking linya.  |
|      | 9   | やりなおして ください。こんどは うまく やれたね。   | Please go over it again. This time was better,wasn't it?   | Subukan mo muli. Nakaya mo na ngayon di ba?   |
| 第33課 | 1   | えんそく   | FIELD TRIP   | EXCURSION   |
|      | 2   | あしたは えんそくです。おべんとうと すいとろ おやつを もって きて ください。えんそくの ことで なにか しつもんが ありますか。  | We will have our field trip tomorrow.Please bring your lunch,water bottle and snack. Any questions concerning the outing?  | May excursion bukas. Magdala ng lunch box, water bottle, at snacks. May tanong ba kayo tungkol sa excursion?  |
|      | 3   | おやつは いくらまでですか。   | Up to how much for the snack?  | Hanggang magkano po ang bibilhin na snacks?   |
|      | 4   | おやつは ごひやくえんまでです。   | Up to 500yen for the snack.  | Ang snacks ay hanggang 500 yen lang.  |
|      | 5   | あしたは はくぶつかんを けんがくします。いつもより さんじつぶん はやく がっこうに きて ください。てんきよほうが あめだったら、かさを もって きて ください。  | Tomorrow we will visit the museum. Please come to school 30 minute earlier than usual. If the weather forecast predicts rain,bring an umbrella with you.   | Bukas ay pupunta tayo sa Museum. Pumunta sa iskuwela ng 30 minuto na mas maaga keysa sa karaniwan. Kung ang weather forecast ay uulan, magdala ng payong. |
|      | 6   | あめが ふっても はくぶつかんに いくんですか。   | Shall we go to the museum even if it rains?  | Kahit umulan po ba ay pupunta pa rin tayo sa Museum?  |
|      | 7   | はい、いきます。   | Yes,we will.   | Oo, pupunta pa rin.   |
|      | 8   | せんせい、いっしょに おべんとう たべましょう。   | Mr.Takahashi,let's have lunch together.  | Ms. Suzuki, magsama po tayong kumain ng lunch box.  |
|      | 9   | ああ、いいよ。  | Ah,this will be nice.  | Ah, o sige.   |
|      | 10  | あぶないから ちゃんと ならんで あるいて。   | As it dangerous,walk safely in line.   | Delikado kaya pumila kayo ng maayos sa paglalakad.  |
|      | 11  | かえりますから あつまって ください。  | We are going back,so please get together.  | Uuwi na tayo kaya magtipun-tipon ang lahat.   |
| 12   | かえりは にじの だんしゃに のるので、いちじ よんじつぶん に しゅっぱつ します。いちじはんまでに この はくぶつかんの でぐちに しゅうごうして ください。それでは かいさんします。しずかに けんがくして ください。 | As we board the return train at two o'clock,we will leave here at one forty.Let's assemble at the exit of the museum by one thirty.You are dismissed.Please go around quietly. | Ang oras ng sasakyan nating tren pag-uwi ay alas dos. Aalis tayo dito ng 1:40. Magtipon ang lahat sa exit ng museum ng hanggang 1:30. Pwede na kayong umalis. Maging tahimik sa pag-observa sa loob ng museum. |   |